

P. Tchaikovsky



*the Queen
of Spades*

THE QUEEN OF SPADES

Synopsis

Act I. Scene 1

St. Petersburg. Promenaders take a stroll in the Summer Garden on a spring day. Surin and Chekalinsky discuss their yesterday's gambling. They remark that their companion Herman as usual did not gamble only quietly observing the others. Count Tomsky is also puzzled at Herman's odd behaviour. Herman lets him into his secret – he is passionately in love with a girl. Judging by her appearance, she is rich and noble, and will never belong to him, a poor officer. Prince Yeletsky joins the friends and happily informs them about his engagement. Herman questions him about his fiancée, and Yeletsky points out Lisa who has just appeared with her grandmother, the old Countess. Herman is speechless. Lisa is the one he is in love with. The sight of Herman frightens Lisa and the Countess. The women are consumed with foreboding of evil. Tomsky tells a society story about the Countess. When she was young, she was known for her beauty and thirst for gambling. The Countess spent night after night gambling until she ran through her fortune. At the cost of a rendezvous with mysterious Count St. Germain, she learnt a secret of the three cards and after staking on them she won her money back. The Countess uncovered her knowledge twice, but once an apparition came to her and foretold that she would be killed by a third person who would come to her to learn her secret. Surin and Chekalinsky chaff Herman suggesting to him that he should learn the secret of the three cards from the Countess. However, Herman is absorbed in his passion for Lisa and does not listen to his friends. Thunderstorm begins. Herman is left alone and swears to win Lisa's attention and love.

Scene 2

Lisa spends an evening with her girlfriends in her room. Wishing to entertain Lisa, they start a Russian dance. Their merriment is interrupted by a Governess. She says that they disturb the Countess's rest and that she is angry. The girls leave. Alone, Lisa confides her love for Herman to the night. All of a sudden, Herman appears on the balcony. He confesses his love to Lisa. They are interrupted by the Countess's coming who is bothered with noise. Hiding behind a curtain, Herman remembers the secret of the three cards. For a moment, he is possessed with a desire to find out the Countess's secret. After the Countess leaves, Herman tells Lisa about his love again. She admits her love for him too.

Act II. Scene 3

A masked ball in a rich dignitary's house. Prince Yeletsky notes that Lisa is sad and questions his fiancée about the cause. Lisa dodges the question. Yeletsky reassures her of his love and

devotion. Herman is among the guests too. Surin and Chekalinsky hiding under masks continue to banter their pal whispering about the three cards. It has a depressing effect upon Herman's downcast mind. He is even more obsessed with the idea of learning the three cards which would lead him to wealth so that he could escape with Lisa from the people.

A performance "The Faithful Shepherdess" begins.

After the performance, Lisa slips Herman the key from a hidden door leading to the Countess's bedroom from which he can get to Lisa's room. She will wait for him there. Herman decides that it is destiny itself leads him to the three cards.

Scene 4

Herman slips into the Countess's empty bedroom at night and stops beside the portrait of the young Countess unable to tear himself away from it. Herman hears footsteps and hides. The Countess enters escorted by maids and dependents. Displeased with the ball, she gives herself up to reminiscences of her young days and dozes off. Herman appears before her and wakes her up. He pleads with her to tell him the secret. The old woman is silent. Then Herman threatens her with a pistol. The Countess dies of fright. Herman is driven to despair. Lisa rushes in but being oblivious he does not hear Lisa's reproaches. Herman is shocked by the fact that the Countess is dead and he has not learnt her secret.

Act III. Scene 5

Late at night, Herman sits in his room at the barracks and reads a letter from Lisa. She asks him to come to meet her at midnight. Herman relives the situation. He imagines he sees the pictures of the Countess's death and funeral. Herman hears a funeral choir. The Countess's ghost appears telling him that he must marry Lisa in exchange for the three cards – three, seven, ace.

Scene 6

Lisa waits for Herman by the Winter Canal hoping that he will dissipate her suspicion of the Countess's intentional murder. It is already near midnight, but Herman has not come. Lisa loses her last hope. The clock strikes and finally Herman appears. Obsessed with the idea of winning a fortune, he almost does not hear Lisa absent-mindedly repeating the words of love after her. Suddenly, as if he awakes from his distraction, he wants to go away. From his incoherent phrases, Lisa realizes that it was him who killed the Countess. Pushing his beloved one away, Herman rushes to the gambling house. Lisa plunges into the water.

Scene 7

At the gambling house. Prince Yeletsky came here hoping to see Herman and challenge him to a duel. Herman appears, bets two cards named by the Countess one after another and wins.

Extremely excited, Herman suggests that the others play with him and bets the third card on his entire winnings. Everyone is frightened. Prince Yeletsky accepts his challenge. Herman bets the ace but finds the queen of spades in his hands. Maddened Herman sees the Countess's ghost laughing at him. Herman takes his own life. As he dies, it seems to him that he sees Lisa. Herman dies with her name on his lips.

About the Opera

The plotline of Alexander Pushkin's short story *The Queen of Spades* started to draw attention of theater personalities and musicians right after it was created in 1834, among which were the playwright Alexander Shakhovskoy with a theater production titled *Chrisomania, or Passion for Money*, St. Petersburg, 1836; the composer Fromental Halévy with his opera *La dame de pique* on the libretto by Eugène Scribe staged in the mid 1800s in Paris on the basis of Prosper Mérimée's adaptation of Pushkin's story; the composer Franz von Suppé with his 1860s operetta *Pique Dame*; and Dmitry Lobanov who wrote a drama titled *Card Player* in the 1870s.

The director of the St. Petersburg Imperial Theatres Ivan Vsevolozhsky was also interested in staging an opera based on Pushkin's work. In 1885, he asked the office manager of the Moscow Theatres Pavel Pchelnikov to discuss a possibility of creating such an opera with librettists and composers. Vsevolozhsky believed that it would make sense to shift the time of the action from the period of Alexander I to that of Catherine II. Vsevolozhsky also thought that the plot with some of its scenes taking place in a gambling house and at the ball paved the way for the authors' imagination.

For the next two years librettists Ippolit Shpazhinsky, Vasily Kandaurov and Modest Tchaikovsky, and composers Nikolai Klenovsky, Alexander Villamov and Nikolai Solovyov worked on the opera. But it was never completed, the more so staged. In 1887, Vsevolozhsky addressed Pyotr Tchaikovsky for the first time with an offer to compose music. The composer turned it down initially. Tchaikovsky returned to the idea in late 1889 and felt eager to realize it. The composer got down to composing and introduced a lot of his own ideas into the libretto not only writing verses for some of the numbers when Modest Tchaikovsky was late to send his material (in particular, for the girls' chorus "*Dear Mary*" from Scene 2, Prince Yeletsky's aria "*I love you*" from Scene 3, and Lisa's aria from Scene 6) but also insisting on changing the significance of this or that character and adding new scenes to the script. The opera was finished in a month and a half. The first staging took place on 7 December, 1890, in St. Petersburg and was conducted by Eduard Nápravník. The main parts of Herman, Lisa, the Countess and Prince Yeletsky were performed by Nikolai Figner, Medea Figner, Maria Slavina and Leonid Yakovlev.

The central idea of Tchaikovsky's *Queen of Spades* is *doom*, predetermination of events and destinies, desire for life which meets the inexorable death on the way. Fate is after not only the lead character who is Herman, who feels he cannot escape it. In the light of it, the regeneration of passionate attraction to Lisa in Herman's soul into a desire to possess the secret of the three cards at any price which would lead him to riches is an outer display, an accompanying factor of his aspiration to the finale and *death*. The old Countess, the one who embodies the inevitable to Herman, cannot escape fate as well. Her destiny is predetermined too. She dies through the fault of someone who, as the legend goes, "being passionately and fervently in love, will come to force the three cards from you." The lead characters are not just doomed, they are mutually doomed. The hammer of fate catches two other characters – mostly Lisa who also has a presentiment of her destiny and dies, and Prince Yeletsky who loses his fiancée.

The intricate tangle of semantic lines is exposed in the stage action and in the development of the musical, intonation and thematic canvas of the opera. The musical language of the opera is built upon three major yet not the only ones leading themes: *a theme of fate* (it is also a theme of the Countess), *a theme of the three cards* and *a theme of love*. The appearance of these themes in all diversity of statements and transformations, and their intrusion into the characters' intonation and thematic sphere direct the development of the action, explains and predicts the events. The numbers, or inserts which may seem "foreign" by their musical nature for the dramatic concept of the main images are nevertheless play a significant role. Their function is not only to stylize genre scenes but to be a strongly pronounced contrasting background to what happens in the characters' souls ("*The Faithful Shepherdess*" and Tomsky's song "*If Only Sweet Girls*") or its reflection or anticipation (Pauline's romance on Konstantin Batyushkov's poem).

This recording of *The Queen of Spades* made in 1967 features the Bolshoi Theatre soloists and choir led by the conductor Boris Khaikin with Zurab Anjaparidze as Herman, Tamara Milashkina as Lisa, Valentina Levko as the Countess and Yuri Mazurok as Prince Yeletsky.

Zurab Anjaparidze, being a successor of traditions of his outstanding forerunners such as Nikandr Khanayev, Georgy Nelepp and Grigory Bolshakov, had a rich and beautiful timbre and was an artist spelled with a capital letter. His rendition of Herman's role became a reference for the generations of opera singers to come. His Herman aroused and arouses compassion, and his acting captivated the audience making them empathize or be frightened. Anjaparidze's voice was used for Oleg Strizhenov's character in a Lenfilm motion picture of 1960 directed by Roman Tikhomirov.

LA DAME DE PIQUE

Argument

Acte I. Scène 1

Saint-Pétersbourg. Un jour de printemps, les gens se promènent dans le Jardin d'Été. Sourine et Tchekalinski parlent du jeu de cartes de la veille. Comme d'habitude, leur ami Hermann n'a pas joué et n'a fait qu'observer le jeu des autres. Le comte Tomski est également étonné par le comportement étrange d'Hermann. Celui-ci lui dévoile son secret : il aime passionnément une jeune inconnue qui est, selon toute apparence, noble et riche, de sorte que lui, un pauvre officier, ne pourra jamais être avec elle. Le prince Yeletski rejoint ses amis et leur annonce avec joie ses fiançailles. Hermann l'interroge sur sa future épouse et le prince lui montre Lisa qui vient d'apparaître avec sa grand-mère, une vieille comtesse. Hermann est bouleversé. Lisa est celle qu'il aime. Son apparence fait peur à Lisa et à la Comtesse, elles ont un pressentiment d'un malheur. Tomski raconte une anecdote mondaine à propos de la Comtesse. Dans sa jeunesse, c'était une très belle femme, passionnée du jeu. La Comtesse passait ses nuits à jouer et un jour elle a perdu toute sa fortune. Au prix d'un rendez-vous galant avec le comte de Saint-Germain elle a appris le secret des trois cartes, sur lesquelles elle a misé pour regagner son argent. La Comtesse a transmis son secret à deux reprises, mais ensuite elle a vu un fantôme qui lui a prédit qu'elle mourrait de la main de la troisième personne qui viendrait pour lui demander le secret. Sourine et Tchekalinski se moquent d'Hermann lui proposant de demander les trois cartes à la Comtesse. Mais Hermann est épris d'amour pour Lisa, il n'écoute pas ses amis. Un orage éclate. Hermann reste seul et jure d'attirer l'attention et l'amour de Lisa.

Scène 2

Le soir, les amies proches de Lisa se sont réunies dans sa chambre ; pour dissiper la tristesse de Lisa elles commencent une danse traditionnelle. Elle est interrompue par la Gouvernante qui dit qu'on dérange la Comtesse qui se fâche car elle n'arrive pas à dormir. Les jeunes filles partent. Restée seule, Lisa s'adresse à la nuit pour lui raconter son amour pour Hermann. Tout à coup, celui-ci apparaît sur le balcon. Il fait sa déclaration à Lisa. Ils sont interrompus par l'arrivée de la Comtesse, attirée par le bruit. Caché

derrière un rideau, Hermann se souvient du secret des trois cartes. Un instant, il est tenté de demander à la Comtesse son secret. Après du départ de celle-ci, Hermann parle de nouveau de son amour à Lisa. Elle lui avoue qu'elle l'aime aussi.

Acte II. Scène 3

Un bal masqué chez un riche dignitaire. Le prince Yeletski remarque que Lisa est triste et interroge sa fiancée sur les raisons de son état. Lisa veut échapper à la conversation. Le prince l'assure de son amour et de son dévouement. Hermann est parmi les invités. Sourine et Tchekalinski, cachés par leurs masques, continuent de se moquer de leur ami, lui parlant de nouveau des trois cartes. Cela a un effet démoralisant sur l'imagination déréglée d'Hermann. Il a de plus en plus envie de percer le secret des trois cartes qui le conduirait à la richesse pour qu'il puisse fuir le monde avec Lisa.

Un spectacle *La Bergère sincère* commence.

Après le spectacle, Lisa donne à Hermann la clé d'une porte secrète qui mène dans la chambre de la Comtesse, de laquelle il aura accès à la chambre de Lisa. Elle l'attendra. Hermann croit que c'est le destin qui le conduit vers les trois cartes.

Scène 4

La nuit, Hermann entre dans la chambre de la Comtesse où il n'y a personne, il s'arrête devant le portrait de la Comtesse dans sa jeunesse et n'arrive pas à en détourner le regard. En entendant des pas, Hermann se cache. La Comtesse entre, entourée des servantes et des dames de compagnie ; elle n'est pas contente du bal et se souvient de sa jeunesse, puis elle s'endort. Elle est réveillée par Hermann qui surgit devant elle et la prie de lui dévoiler le secret des trois cartes. La vieille se tait. Alors Hermann la menace avec un pistolet. Effrayée, la Comtesse meurt. Hermann est anéanti. Abasourdi, il n'entend pas les reproches de Lisa : Hermann est bouleversé par le fait que la Comtesse est morte alors qu'il n'a pas percé le secret.

Acte III. Scène 5

Tard le soir, Hermann est dans sa chambre dans la caserne, il lit la lettre de Lisa dans laquelle elle lui demande de venir au rendez-vous à minuit. Hermann revit de nouveau tout ce qui est arrivé, il revoit la mort et les obsèques de la Comtesse. Hermann entend l'office des morts. Il voit le fantôme de la Comtesse qui lui demande d'épouser Lisa en échange des trois cartes : trois, sept, as...

Scène 6

Au bord du Canal d'Hiver, Lisa attend Hermann espérant qu'il pourra dissiper ses soupçons que le meurtre de la Comtesse a été prémédité. Minuit approche mais Hermann n'est toujours pas là. Lisa perd son dernier espoir. Lorsque l'heure sonne, Hermann apparaît enfin. Obsédé par l'idée de gagner, il n'entend presque pas Lisa, répétant mécaniquement derrière elle les mots d'amour. Soudainement, il se ressaisit, il est pressé de partir ; de ses phrases incohérentes Lisa déduit qu'il a tué la Comtesse. Repoussant son amoureuse, Hermann se précipite à la maison de jeu. Lisa se jette à l'eau.

Scène 7

Le jeu bat son plein à la maison de jeu. Le prince Yeletski est venu dans l'espoir de rencontrer Hermann qu'il veut appeler en duel. Hermann apparaît, mise sur les deux premières cartes indiquées par la Comtesse et gagne. Extrêmement excité, Hermann propose à ses camarades de jouer avec lui et mise tous ses gains sur la troisième carte. Tout le monde est effrayé. Le prince Yeletski relève son défi. Hermann joue l'as mais il se retrouve avec la dame de pique. Devenu fou, Hermann voit le fantôme de la Comtesse qui se moque de lui. Hermann se tue. Au dernier moment, il croit voir Lisa et meurt en prononçant son nom.

Opéra

Le sujet de la nouvelle d'Alexandre Pouchkine *La Dame de pique* a commencé à attirer l'attention d'hommes de théâtre et de musiciens tout de suite après sa création en 1834. Il a été utilisé par le dramaturge Alexandre Chakhovskoï (Saint-Petersbourg, 1836, la pièce de théâtre *La Passion de l'argent*), par J.-F. Halévy qui a créé un opéra sur un livret d'E. Scribe (au milieu du 19^e siècle à Paris, d'après la traduction de *La Dame de pique* faite par P. Mérimée), par F. Suppé, l'auteur de l'opérette *La Dame de pique* parue dans les années 1860, par D. Lobanov dans son drame *Le Joueur* créé dans les années 1870.

L'idée d'un opéra d'après *La Dame de pique* de Pouchkine attirait également le directeur des théâtres de Saint-Petersbourg, Ivan Vsevolovski. En 1885, il s'est adressé à l'administrateur des théâtres de Moscou, Pavel Ptchelnikov, lui demandant de discuter de la possibilité de la création d'un tel opéra avec des auteurs de livrets et des compositeurs. Vsevolovski jugeait utile de transposer l'action de l'époque du règne d'Alexandre I

à celle du règne de Catherine II. D'après Vsevolovski, le sujet dont une partie des scènes se déroulait dans la maison de jeu et lors d'un bal, était un champ propice à l'imagination des auteurs.

Pendant les deux années suivantes, les auteurs de livrets Ippolit Chpajinski, Vasily Kandaourov, Modest Tchaïkovski et les compositeurs Nicolai Klenovski, Alexandre Villamov, Nicolai Soloviev travaillaient sur l'opéra. Or, l'opéra n'a pas été créé ou, encore moins, mis en scène. En 1887, Vsevolovski s'est adressé pour la première fois à P.I. Tchaïkovski avec la proposition de composer la musique pour l'opéra. Cependant, le compositeur a alors refusé. Tchaïkovski est revenu à l'idée de créer *La Dame de pique* à la fin de 1889 et s'est alors passionné pour ce projet. P.I. Tchaïkovski s'est mis au travail et a participé même à la création du livret, n'étant pas seulement l'auteur des textes de certains numéros, lorsque Modest Tchaïkovski tardait à lui envoyer le matériel (notamment, les textes pour le chœur des jeunes filles « Macha, chérie... » de la scène 2, pour l'air de Yeletski « Je vous aime à la folie » de la scène 3, pour l'arioso de Lisa de la scène 6), mais également insistant sur la modification de l'importance de différents personnages ou sur l'ajout de nouvelles scènes dans le scénario. L'opéra a été créé en un mois et demi. La première représentation a eu lieu à Saint-Petersbourg le 7 décembre 1890, sous la direction d'Eduard Napravnik. Les rôles d'Hermann, de Lisa, de la Comtesse et du prince Yeletski ont été interprétés par Nicolai Figner, Medea Figner, Maria Slavina et Leonid Yakovlev.

Au cœur de *La Dame de pique* de Tchaïkovski se trouvent le motif de la *résignation* et l'idée que les événements et les destins sont tracés d'avance, et que la volonté de vivre se heurte à la mort, toujours implacable. Cette fatalité ne concerne pas seulement le protagoniste, Hermann, qui pressent qu'il ne pourra pas éviter son destin. En ce sens, la transformation de l'amour passionnel pour Lisa en désir, pas moins passionnel, de percer le secret des trois cartes menant à la richesse, qui se produit dans son âme, n'est qu'une manifestation extérieure, un facteur supplémentaire de sa précipitation vers la fin, vers la *mort*. Celle qui incarne la fatalité pour Hermann, la vieille Comtesse, ne peut pas non plus échapper à son destin. Sa fin est également prédéfinie : elle devra mourir de la main de celui qui, selon la légende, « viendra, passionnément amoureux, te forcer à lui dire les trois cartes ». Les personnages principaux ne sont pas seulement voués à la perte, ils le

sont d'une manière réciproque. Deux autres personnages sont broyés par la machine du destin : Lisa, avant tout, qui pressent également son sort et perd la vie, mais également le prince Yeletski qui perd sa fiancée.

L'entrecroisement complexe de motifs est présenté tant par l'action qui se déroule sur scène qu'à travers le tissu musical de l'opéra, le développement des thèmes et des intonations. Le langage musical de l'opéra est basé sur trois motifs principaux (qui ne sont, pourtant, pas les seuls) : *le motif du destin* (qui est également celui de la Comtesse), *le motif des trois cartes* et *le motif de l'amour*. Ces motifs apparaissent sous forme de différentes interprétations et variations, ils influencent le contenu thématique et les intonations propres aux divers personnages, dirigent l'évolution du sujet, éclairent et prédisent le développement. Les pièces, dont le contenu musical apparaît comme « étranger » et « intercalaire » par rapport à l'évolution des personnages principaux, jouent tout de même un rôle important : n'étant pas limitées à une simple représentation des scènes de genre, elles mettent en valeur ce qui se passe dans le monde intérieur des protagonistes, soit par contraste (l'intermède *La Bergère sincère*, la chanson de Tomski « Si les chères demoiselles »), soit en le reflétant, ou encore par anticipation (la romance de Pauline sur un texte de Batiouchkov).

L'enregistrement, effectué en 1967, présente l'interprétation de l'opéra *La Dame de pique* par les solistes et le chœur du Théâtre Bolchoï, sous la direction de Boris Khaïkine. Les rôles sont interprétés par Zourab Andjaparidze (Hermann), Tamara Milachkina (Lisa), Valentina Levko (la Comtesse), Youri Mazourok (le prince Yeletski).

Fidèle aux traditions fondées par ses illustres prédécesseurs, N. Khanaev, G. Nelepp, G. Bolchakov, Zourab Andjaparidze était un grand artiste et un chanteur au timbre particulièrement riche. Sa façon d'interpréter le rôle d'Hermann était par la suite l'exemple pour plusieurs générations de chanteurs. « Son » Hermann suscitait, et suscite toujours, la compassion, son jeu capte le spectateur, provoque en lui l'empathie et l'émotion. C'est la voix d'Andjaparidze qu'on entend dans le film tourné en 1960 dans les studios de Lenfilm, dans lequel le rôle d'Hermann est interprété par Oleg Strijenov.

ПИКОВАЯ ДАМА **Краткое содержание** **Действие I. Картина 1**

Петербург. Весенним днем в Летнем саду гуляет публика. Сурин и Чекалинский обсуждают вчерашнюю карточную игру. По своему обычаю их товарищ Герман не играл, а лишь молча наблюдал за игрой других. Станным поведением Германа удивлен и граф Томский. Ему Герман открывает свою тайну – он страстно влюблен в незнакомку, но, судя по всему, она богата, знатна и никогда не будет принадлежать ему, бедному офицеру. К товарищам присоединяется князь Елецкий и радостно сообщает о своей помолвке. Герман расспрашивает его о невесте, и князь указывает на Лизу, появившуюся вместе со своей бабушкой, старой Графиней. Герман потрясен. Лиза – та, которую он любит. Вид Германа пугает Лизу и Графиню, их охватывает предчувствие грядущей беды. Томский рассказывает светский анекдот о Графине. В молодые годы она славилась красотой и тягой к карточной игре. Графиня проводила ночи напролет играя и однажды растратила все состояние. Ценой любовного свидания с загадочным графом Сен-Жермен она узнала тайну трех карт и, поставив на них, отыграла свои деньги. Графиня передала свое знание дважды, но ей явился призрак и предрек, что она погибнет от руки третьего человека, пришедшего к ней за тайной. Сурин и Чекалинский подшучивают над Германом, предлагая узнать у Графини три карты. Но Герман поглощен своей страстью к Лизе и не слушает друзей. Начинается гроза. Герман остается один и клянется добиться внимания и любви Лизы.

Картина 2

Вечером в комнате Лизы собрались ее близкие подруги. Желая развлечь грусть Лизы, они затевают русскую пляску. Забава прервана Гувернанткой – она говорит, что Графине мешают спать и она сердится. Девушки расходятся. Оставшись одна, Лиза поверяет ночи свою любовь к Герману. Неожиданно на балконе появляется Герман. Он признается Лизе в любви. Их прерывает приход Графини, обеспокоенной шумом. Скрывшись за портьерой, Герман вспоминает о тайне трех карт. На мгновение его охватывает желание выведать

у Графини секрет. После ухода Графини Герман вновь говорит Лизе о своей любви. Девушка признается ему в ответном чувстве.

Действие II. Картина 3

Бал-маскарад у богатого сановника. Князь Елецкий замечает, что Лиза печальна, расспрашивает невесту о причинах. Лиза уклоняется от разговора. Князь уверяет Лизу в своей любви и преданности. Среди гостей и Герман. Сурин и Чекалинский, скрытые масками, продолжают подшучивать над приятелем, нашептывая о трех картах. Это угнетающе действует на расстроенное воображение Германа. Им все сильнее овладевает желание узнать три карты, которые приведут его к богатству, и он сможет бежать с Лизой от людей.

Начинается представление «Искренность пастушки».

После представления Лиза передает Герману ключ от потайной двери, ведущей в спальню Графини, откуда он сможет попасть в комнату Лизы. Там она его будет ждать. Герман решает, что это сама судьба ведет его к трем картам.

Картина 4

Ночью, проникнув в пустую спальню Графини, Герман останавливается около портрета молодой Графини, не в силах оторвать от него взора. Заслышав шаги, Герман прячется. Входит Графиня в окружении горничных и приживалок. Недовольная балом, она предается воспоминаниям о днях своей молодости и погружается в сон. Ее будит появившийся Герман, умоляющий открыть ему тайну трех карт. Старуха молчит. Тогда Герман угрожает ей пистолетом. Испуганная Графиня падает замертво. Герман в отчаянии. В забытьи он не слышит упреков прибывшей Лизы – Герман потрясен тем, что Графиня мертва, а тайны он так и не узнал.

Действие III. Картина 5

Поздним вечером Герман сидит в своей комнате в казармах и читает письмо Лизы – она просит его прийти в полночь на свидание. Герман вновь переживает случившееся, перед его мысленным взором встают картины смерти и похорон Графини. Герману слышится зауспокойное пение. Ему является призрак Графини, требующей жениться на Лизе в обмен на три карты – тройку, семерку, туз...

Картина 6

На набережной Зимней канавки Лиза поджидает Германа в надежде, что он рассеет ее подозрения в умышленном убийстве Графини. Близится полночь, а Германа все нет. Лиза теряет последнюю надежду. Бьют часы, и наконец появляется Герман. Охваченный навязчивой идеей выигрыша он почти не слышит Лизу, машинально повторяя за ней слова любви. Внезапно, он словно пробуждается от своей рассеянности и торопится идти; из его бессвязных фраз Лиза заключает, что он убил Графиню. Оттолкнув от себя возлюбленную, Герман бежит в игорный дом. Лиза бросается в реку.

Картина 7

В игорном доме идет игра. Сюда пришел князь Елецкий в надежде встретить Германа и вызвать его на дуэль. Появившийся Герман одну за другой ставит две карты, названные Графиней, и выигрывает. В крайнем возбуждении Герман предлагает окружающим сыграть с ним и ставит на третью карту весь выигрыш. Все испуганы. Его вызов принимает князь Елецкий. Герман объявляет туза, но на руках оказывается дама пик. Обезумевшему Герману является призрак Графини, смеющейся над ним. Герман кончает с собой. В последнюю минуту ему мерещится Лиза. С ее именем на устах Герман умирает.

Об опере

Сюжет повести Александра Сергеевича Пушкина «Пиковая дама» начал привлекать внимание театральных деятелей и музыкантов сразу же после ее создания (1834 г.). К повести обращались: драматург А. Шаховской (1836 г., Петербург; театральная обработка «Хризомания, или Стрость к деньгам»), Ж.Ф. Галеви в опере на либретто Э. Скриба (в середине XIX в., Париж, на основе перевода повести Пушкина, выполненного П. Мериме), Ф. Зуппе, создавший в 60-х гг. XIX в. оперетту «Дама пик», Д. Лобанов, написавший в 70-х гг. XIX в. драму «Картежник».

Мысль о постановке оперы на сюжет пушкинской «Пиковой дамы» занимала и директора петербургских театров И.А. Всеволожского. В 1885 г. он обратился к управляющему конторой московских театров П.М. Пчельникову, поручив обсудить возможность сочинения оперы с либреттистами и композиторами. Всеволожский

считал, что имеет смысл перенести время действия оперы из эпохи Александра I во времена правления Екатерины II. А сюжет, в котором часть сцен происходила в игорном доме и на балу, по мнению Всеволожского, давал богатую почву для фантазии авторов.

В последующие два года над оперой работали либреттисты Ипполит Шпажинский, Василий Кандауров, Модест Чайковский и композиторы – Николай Кленовский, Александр Вилламов, Николай Соловьев. Но опера так и не была сочинена, тем паче не была поставлена. В 1887 г. Всеволожский впервые обратился к П.И. Чайковскому с предложением писать музыку. Но тогда композитор отказался. Петр Ильич вернулся к мысли о «Пиковой даме» в конце 1889 г. и буквально загорелся ею. Чайковский взялся за работу и привнес немало своего в либретто. Он не только сочинял стихи для отдельных номеров, когда Модест Чайковский не успевал прислать ему материал (в частности, для хора девушек «Ну-ка, светик, Машенька», картина 2; арии князя Елецкого «Я вас люблю», картина 3; ариозо Лизы, картина 6), но и настаивал на изменении значимости роли того или иного персонажа и на включении в сценарий новых сцен. Сочинение оперы заняло полтора месяца. Первая постановка состоялась в Петербурге 7 декабря 1890 г. под управлением Э.Ф. Направника. Главные роли Германа, Лизы, Графини и князя Елецкого исполнили Николай Фигнер, Медея Фигнер, Мария Славина и Леонид Яковлев.

Центральная идея «Пиковой дамы» Чайковского – *обреченность*, предопределенность событий, судеб, стремление к жизни, встречающее на своем пути неумолимую смерть. Фатум распространяется не только на центрального персонажа – Германа, который чувствует, что ему не миновать своего рока. В свете этого перерождение в душе Германа страстного влечения к Лизе в не менее страстное желание обладать любой ценой тайной трех карт, которые ведут к обогащению, является внешним проявлением, сопутствующим фактором его стремления к финалу, к *смерти*. Рока не избежать и той, кто является олицетворением неизбежного для Германа – старой Графине. Ведь и ее судьба оказывается предreshенной – она погибает по вине того, кто согласно легенде: «пылко, страстно любя, придет, чтобы силой узнать от тебя три карты». Главные

персонажи не просто обречены, они взаимообречены. Маховик рока захватывает еще двух персонажей – в большей степени Лизу, которая также предчувствует свою судьбу и погибает, и князя Елецкого – он теряет свою невесту.

Сложное переплетение смысловых линий раскрыто в сценическом действии и в развертывании музыкальной ткани оперы, в интонационно-тематическом развитии. Музыкальный язык оперы строится на трех основных (но не единственных) лейттемах: *теме рока* (она же является темой Графини), *теме трех карт* и *теме любви*. Появление этих тем во всем разнообразии изложений и перевоплощений, их проникновение в интонационно-тематическую сферу действующих лиц направляет развитие действия, поясняет и предсказывает происходящее. Номера, которые по своему музыкальному содержанию являются «чужеродными», а для драматургии развития главных образов – вставными, тем не менее играют значительную роль: они не только выполняет функцию стилизации бытовых сценок, но и являются либо ярко выраженным контрастным фоном тому, что происходит в душе героев (интермедия «Искренность пастушки», песенка Томского «Если б милые девицы»), либо его отражением, либо предвосхищением (романс Полины на текст стихотворения К.Н. Батюшкова).

В представленной записи 1967 г. опера «Пиковая дама» была исполнена солистами и хором Большого театра под руководством дирижера Бориса Хайкина. В партиях Германа – Зураб Анджапаридзе, Лизы – Тамара Милашкина, Графини – Валентина Левко, князя Елецкого – Юрий Мазурок.

Зураб Анджапаридзе, будучи продолжателем традиций выдающихся предшественников – Н. Ханаева, Г. Нэлеппа, Г. Большакова, обладал богатым, красивым тембром и был артистом с большой буквы. Его «прочтение» роли Германа стало эталонным для последующих поколений оперных певцов. «Его» Герман вызывал и вызывает сострадание, игра артиста захватывает слушателя, заставляет сопереживать, пугаться. Голосом Анджапаридзе «поет» Герман в исполнении актера Олега Стриженова в фильме 1960 г., снятом на «Ленфильме» режиссером Романом Тихомировым.

Pyotr Tchaikovsky (1840–1893)
THE QUEEN OF SPADES (Op. 68, 1890)

An opera in 3 acts, 7 scenes

Based on a short story by Alexander Pushkin

Libretto by Modest Tchaikovsky

The action takes place in St. Petersburg in late 18th century.

Characters and Performers:

Herman – Z. Anjaparidze

Count Tomsky – M. Kiselyov

Prince Yeletsky – Y. Mazurok

Chekalinsky – A. Sokolov

Surin – V. Yaroslavtsev

Chaplitsky – V. Vlasov

Narumov – Y. Dementiev

Master of Ceremonies – A. Mishutin

Countess – V. Levko

Lisa – T. Milashkina

Pauline – I. Arkhipova

Governess – M. Mityukova

Mary – M. Miglau

Characters in *The Faithful Shepherdess*:

Prilepa – V. Firsova

Milovzor – I. Arkhipova

Zlatogor – V. Nechipailo

Nursemaids, governesses, wet-nurses, strollers, guests, children, gamblers and others

The Choir, Children’s Choir and Orchestra of the State Academic Bolshoi Theatre

Choirmaster – A. Rybnov

Leader of the Children’s Choir – I. Agafonnikov

Conductor – B. Khaikin

Recording of 1967

Sound engineer – A. Grossman

Disc 1

1	Introduction	3.08
Act I. Scene 1		
No. 1. Chorus of Children, Nurses and Others		
2	“Burn, burn brightly, not to let it die out!” /Children’s Choir, Women’s Choir, Orchestra/	5.05
No. 2. Herman’s Scene and Arioso		
3	“What was the end of the yesterday’s game?” /Chekalinsky, Surin, Tomsky, Herman/	2.51
4	“I have not learnt her name” /Herman/	2.15
5	“If things are thus, you’d better make haste” /Tomsky, Herman/	1.34
No. 3. Chorus of Promenaders and Scene		
6	“Now thank heaven” /Choir/	1.46
7	“Are you certain she ignores your love?” /Tomsky, Herman/	1.28
“I wish you all good luck” /Chekalinsky, Surin, Yeletsky, Tomsky/		
8	“O, day of bliss” (Duet) /Yeletsky, Herman/	1.35
“You have not told her name” /Tomsky, Herman, Yeletsky, Lisa, the Countess/		
No. 4. Quintet and Scene		
9	“I shudder” /Lisa, the Countess, Herman, Yeletsky, Tomsky/	2.37
No. 5. Tomsky’s Scene and Ballad		
10	“A wicked creature this old Countess!” /Surin, Chekalinsky, Tomsky/	1.30
11	“It chanced in Versailles” /Tomsky/	3.35
No. 6. Closing Scene (The Storm)		
12	“Se non e vero” /Chekalinsky, Surin, Herman, Choir/	3.43
Scene 2		
No. 7. Duet of Lisa and Pauline		
13	“Already shades of night . . . cloud edges have grown dim” /Lisa, Pauline/	4.21
No. 8. Scene, Pauline’s Romance and Russian Song with Chorus		
14	“How well your voices blend” /Women’s Choir, Lisa, Pauline/	0.50
15	“Dear friends” /Pauline, Women’s Choir/	4.12
16	“Now, my darling Mary, come dance and play” /Pauline, Women’s Choir/	0.42
No. 9. Governess’s Scene and Arioso		
17	“Mesdemoiselles, what means this dreadful noise?” /the Governess/	1.36
No. 10. Closing Scene		
18	“This time you all went home” /the Governess, Pauline, Lisa/	2.42
“Do not shut the door” /Lisa, Mary/		
19	“O, burning tears, why must ye flow?” /Lisa/	3.59
“O, hear me, night, to thee I may unfold the secret of my soul” /Lisa/		
20	“Wait but one moment” /Herman, Lisa/	4.08
21	“Forgive me, bright celestial vision, that I have spoilt thy peace of mind” /Herman/	2.35
22	“Lisa, open, quick!” /the Countess, Lisa/	2.04

23	“When a third man impell’d by despair from thy bosom the secret shall tear” /Herman/	1.01
24	“O, pity me!” /Herman, Lisa/	2.42

Total time: 62.11

Disc 2

Act II. Scene 3

No. 11. Entr’acte and Chorus		
1	“Happy and bent on enjoyment, friends, we have met here this evening” /Choir/	3.43
No. 12. Prince’s Scene and Aria		
2	“Our noble host invites you all to come this way” /the Master of Ceremonies, Chekalinsky, Surin, Tomsky/	1.30
3	“You are so sad, darling” /Prince, Lisa/	1.00
4	“I love you beyond all reck’ning” /Prince/	4.05
No. 13. Scene		
5	“After the performance wait for me in the room” /Herman, Chekalinsky, Surin/	2.37
No. 14. Interlude “ <i>The Faithful Shepherdess</i> ”		
6	a) Chorus of Shepherds and Shepherdesses “Beside this peaceful streamlet, beneath these shady trees” /Choir/	2.02
7	b) Dance of Shepherds and Shepherdesses (Sarabande)	2.03
8	c) Duet of Prilepa and Milovzor “My sweet friend, my amiable shepherd” /Prilepa, Milovzor/	3.23
9	d) Finale “How sweet and beautiful you are” /Zlatogor, Milovzor, Prilepa, Choir/	6.38
No. 15. Closing Scene		
10	“A third man impell’d by his love” /Herman, Surin, Lisa, the Master of Ceremonies, Choir/	4.27

Scene 4

No. 16. Scene and Chorus		
11	“Ah, yes, ‘tis all as she told me” /Herman/	5.32
12	“Steps! Now someone comes!” /Herman, Choir, Lisa, Mary/	3.26
13	“Ah, how stale the world has grown” /the Countess/	2.39
14	“Je crains de lui parler la nuit” /the Countess/	4.13
No. 17. Closing Scene		
15	“Do not fear I implore you be not frightened” /Herman/	5.20
16	“She is dead! It has come true! The secret now has perished!” /Herman, Lisa/	2.24

Total time: 55.10

Disc 3

Act III. Scene 5

No. 18. Entr’acte and Scene		
1	“I do not believe you meant to kill the Countess...” /Herman, Choir/	7.10
No. 19. Scene		
2	“Terrors seize me!” /Herman/	1.24
3	“Against my will I appear” /the Ghost of the Countess, Herman/	2.38

Scene 6

No. 20. Lisa’s Scene and Arioso		
4	“Twill soon be midnight now, and Herman not here” /Lisa/	2.15
5	“Ah, I’m worn with my sorrow...” /Lisa/	3.39
No. 21. Scene and Duet		
6	“What if the clock strike midnight, thus answering me...” /Lisa/	1.03
7	“Then all is true, with a murderer my life is linked for evermore” /Lisa, Herman/	1.50
8	“No sorrow can harm me, for now thou art with me again” /Lisa, Herman/	1.15
9	“Now, sweetheart, we must not linger, the moments fly...” /Herman, Lisa/	4.04

Scene 7

No. 22. Chorus and Scene		
10	“Pass the wine and let’s be merry” /Choir/	1.28
11	“My gain! I pass paroli” /Surin, Chaplitsky, Narumov, Chekalinsky, Tomsky, Yeletsky, Choir/	1.43
No. 23. Tomsky’s Song and Gamblers’ Chorus		
12	“If only girls with wings were fitted, if o’er hill and dale they flitted” /Tomsky, Choir, Chekalinsky/	2.32
13	“Let it rain, let it sleet, round the tables we’ll meet, daily” /Chekalinsky, Surin, Chaplitsky, Narumov, Choir/	1.14
No. 24. Closing Scene		
14	“Now, gentlemen, to work, to the cards!” /Chekalinsky, Choir, Chaplitsky, Narumov, Surin, Yeletsky, Tomsky, Herman/	3.30
15	“What is our life? A game!” /Herman/	2.12
16	“You’ll stake once more?” /Herman, Chekalinsky, Yeletsky, Choir/	1.50
17	“Prince! Prince, forgive me!” /Herman/	1.32
18	“Forgive him, Lord!” /Choir/	1.46

Total time: 43.14

Editor – E. Rastegaeva

Remastering – E. Barykina

Design – G. Zhukov

Translation: N. Kuznetsov (eng.), N. Ryndina (fr.)

Piotr Tchaïkovski (1840–1893)
LA DAME DE PIQUE (op. 68, 1890)

*Opéra en 3 actes, en 7 scènes, basé sur la nouvelle d'A. Pouchkine,
sur un livret de Modest Tchaïkovski*

L'action se passe à Saint-Petersbourg, vers la fin du XVIII siècle

Distribution :

Hermann – Z. Andjaparidze
Le Comte Tomski – M. Kiselev
Le Prince Yeletski – Y. Mazourov
Tchekalinski – A. Sokolov
Sourine – V. Yaroslavtsev
Tchaplitski – V. Vlasov
Naroumov – Y. Dementiev
Le Maître des cérémonies – A. Michoutine
La Comtesse – V. Levko
Lisa – T. Milachkina
Pauline – I. Arkhipova
La Gouvernante – M. Mitioukova
Macha – M. Miglaou
Les interprètes des rôles dans l'intermède *La Bergère sincère* :

Prilepa – V. Firsova
Milovzor – I. Arkhipova
Zlatogor – V. Netchipaïlo

Bonnes d'enfants, gouvernantes, nourrices, promeneurs, invités, enfants, joueurs, etc.

Le chœur, le chœur d'enfants et l'orchestre du Théâtre Académique d'Etat Bolchoï

Chef de chœurs – A. Rybnov
Chef du chœur d'enfants – I. Agafonnikov
Chef d'orchestre – B. Khaïkine

Enregistrement effectué en 1967
Ingénieur du son – A. Grossman

Disque 1

1	Introduction	3.08
Acte I. Scène 1		
N° 1. Chœur des enfants, des nourrices et autres		
2	« Brille, brille, ne t'éteins pas » /chœur d'enfants, chœur de femmes, orchestre/	5.05
N° 2. Scène et arioso d'Hermann		
3	« Comment le jeu s'est-il terminé hier » /Tchekalinski, Sourine, Tomski, Hermann/	2.51
4	« Je ne connais pas son nom » /Hermann/	2.15
5	« Si c'est ainsi, passons aux choses sérieuses » /Tomski, Hermann/	1.34
N° 3. Chœur des promeneurs et scène		
6	« Enfin, que Dieu soit loué... » /chœur/	1.46
7	« Es-tu sûr qu'elle ne te remarque pas » /Tomski, Hermann/	1.28
« Peut-on te féliciter ? » /Tchekalinski, Sourine, Yeletski, Tomski/		
8	« Le jour heureux » (duo) /Yeletski, Hermann/	1.35
« Dis, qui est ta promise » /Tomski, Hermann, Yeletski, Lisa, Comtesse/		
N° 4. Quintette et scène		
9	« J'ai peur ! » /Lisa, Comtesse, Hermann, Yeletski, Tomski/	2.37
N° 5. Scène et ballade de Tomski		
10	« Quelle vieille sorcière est cette Comtesse » /Sourine, Tchekalinski, Tomski/	1.30
11	« Un jour, à Versailles » /Tomski/	3.35
N° 6. Scène finale (L'orage)		
12	« Se non e vero » /Tchekalinski, Sourine, Hermann, chœur/	3.43
Scène 2		
N° 7. Duo de Lisa et Pauline		
13	« C'est le soir... les contours des nuages s'éteignent » /Lisa, Pauline/	4.21
N° 8. Scène, romance de Pauline et chanson russe avec chœur		
14	« Charmant, exquis, magique ! » /chœur de femmes, Lisa, Pauline/	0.50
15	« Mes chères amies » /Pauline, chœur de femmes/	4.12
16	« Macha, chérie, fais nous plaisir, danse » /Pauline, chœur de femmes/	0.42
N° 9. Scène et arioso de la Gouvernante		
17	« Mesdemoiselles, pourquoi tout ce bruit ? » /Gouvernante/	1.36
N° 10. Scène finale		
18	« Il est temps de partir » /Gouvernante, Pauline, Lisa/	2.42
« Il ne faut pas fermer » /Lisa, Macha/		
19	« D'où viennent ces larmes, pourquoi ? » /Lisa/	3.59
« Ô, la nuit, tu es la seule à qui je peux confier le secret de mon âme » /Lisa/		
20	« Arrêtez-vous, je vous en prie ! » /Hermann, Lisa/	4.08
21	« Pardonne-moi, céleste créature, d'avoir perturbé ton repos » /Hermann/	2.35
22	« Lisa, ouvre-moi ! » /Comtesse, Lisa/	2.04

23	« Celui qui aime à la folie viendra pour avoir ta réponse » /Hermann/	1.01
24	« Oh, ayez pitié de moi ! » /Hermann, Lisa/	2.42

Durée totale : 62.11

Disque 2

Acte II. Scène 3

N° 11. Entracte et chœur		
1	« Quelle joie, quel bonheur de se réunir aujourd'hui, chers amis ! » /choeur/	3.43
N° 12. Scène et air du Prince		
2	« Votre hôte souhaite la bienvenue à ses chers invités » /Maître des cérémonies, Tchekalinski, Sourine, Tomski/	1.30
3	« Vous êtes si triste, ma chère » /Prince, Lisa/	1.00
4	« Je vous aime à la folie » /Prince/	4.05
N° 13. Scène		
5	« Après le spectacle, attendez-moi dans la salle » /Hermann, Tchekalinski, Sourine/	2.37
N° 14. Intermède <i>La Bergère sincère</i>		
6	a) Chœur des bergers et bergères « A l'ombre, près d'un doux ruisseau » /choeur/	2.02
7	b) Danse des bergers et bergères (sarabande)	2.03
8	c) Duo de Prilepa et Milovzor « Mon bel ami, mon cher berger » /Prilepa, Milovzor/	3.23
9	d) Finale « Que tu es charmante, que tu es belle ! » /Zlatogor, Milovzor, Prilepa, chœur/	6.38
N° 15. Scène finale		
10	« Celui qui aime passionnément, à la folie... » /Hermann, Sourine, Lisa, Maître des cérémonies, chœur/	4.27

Scène 4

N° 16. Scène et chœur		
11	« Tout est comme elle m'a dit » /Hermann/	5.32
12	« J'entends des pas ! Quelqu'un s'approche ! » /Hermann, chœur, Lisa, Macha/	3.26
13	« Ah, je suis lasse de ce monde » /Comtesse/	2.39
14	« Je crains de lui parler la nuit » /Comtesse/	4.13
N° 17. Scène finale		
15	« N'ayez pas peur ! Je vous en conjure, n'ayez pas peur ! » /Hermann/	5.20
16	« Elle est morte ! C'était donc vrai ! Mais je n'ai pas percé le mystère ! » /Hermann, Lisa/	2.24

Durée totale : 55.10

Disque 3

Acte III. Scène 5

N° 18. Entracte et scène		
1	« Je refuse de croire que tu cherchais la mort de la Comtesse... » /Hermann, chœur/	7.10
N° 19. Scène		
2	« J'ai peur ! » /Hermann/	1.24
3	« Je suis venue te voir contre mon gré » /Fantôme de la Comtesse, Hermann/	2.38

Scène 6

N° 20. Scène et arioso de Lisa		
4	« Minuit approche, Hermann n'est toujours pas là » /Lisa/	2.15
5	« Ah, le chagrin m'a épuisée... » /Lisa/	3.39
N° 21. Scène et duo		
6	« Et si pour toute réponse il n'y a que l'heure qui sonne... » /Lisa/	1.03
7	« Alors, c'est vrai, j'ai lié mon destin à celui d'un scélérat » /Lisa, Hermann/	1.50
8	« Il n'y a plus de souffrance, je suis de nouveau avec toi, mon ami ! » /Lisa, Hermann/	1.15
9	« Mais mon amour, on n'a pas une seconde à perdre, le temps passe vite... » /Hermann, Lisa/	4.04

Scène 7

N° 22. Chœur et scène		
10	« Buons, faisons la noce ! » /choeur/	1.28
11	« La donne !... Je double la mise ! » /Sourine, Tchaplitski, Naroumov, Tchekalinski, Tomski, Yeletski, chœur/	1.43
N° 23. Chanson de Tomski et chœur des joueurs		
12	« Si les chères demoiselles savaient voler comme les oiseaux » /Tomski, chœur, Tchekalinski/	2.32
13	« Les jours de mauvais temps ils se réunissaient souvent » /Tchekalinski, Sourine, Tchaplitski, Naroumov, chœur/	1.14
N° 24. Scène finale		
14	« Passons aux choses sérieuses, messieurs, passons aux cartes ! » /Tchekalinski, chœur, Tchaplitski, Naroumov, Sourine, Yeletski, Tomski, Hermann/	3.30
15	« Qu'est-ce que notre vie ! Un jeu ! » /Hermann/	2.12
16	« Ca va encore ? » /Hermann, Tchekalinski, Yeletski, chœur/	1.50
17	« Prince ! Prince, pardonne-moi ! » /Hermann/	1.32
18	« Seigneur, pardonne-lui » /choeur/	1.46

Durée totale : 43.14

Rédactrice – E. Rastegaeva

Remastering – E. Barykina

Design – G. Joukov

Traduction : N. Ryndina (fr.), N. Kouznetsov (angl.)

П.И. Чайковский (1840–1893)
ПИКОВАЯ ДАМА (соч. 68, 1890 г.)

Опера в 3 действиях, 7 картинах

Сюжет заимствован из одноименной повести А.С. Пушкина

Либретто М.И. Чайковского

Действие происходит в Петербурге в конце XVIII в.

Действующие лица и исполнители:

Герман – З. Анджапаридзе
Граф Томский – М. Киселев
Князь Елецкий – Ю. Мазурок
Чекалинский – А. Соколов
Сурин – В. Ярославцев
Чаплицкий – В. Власов
Нарумов – Ю. Дементьев
Распорядитель – А. Мишутин
Графиня – В. Левко
Лиза – Т. Милашкина
Полина – И. Архипова
Гувернантка – М. Митюкова
Маша – М. Миглау

Действующие лица в интермедии «*Искренность пастушки*»:

Прилепа – В. Фирсова
Миловзор – И. Архипова
Златогор – В. Нечипайло

Нянюшки, гувернантки, кормилицы, гуляющие, гости, дети, игроки и проч.

Хор, детский хор и оркестр ГАБТ

Хормейстер – А. Рыбнов

Руководитель детского хора – И. Агафонников

Дирижер – Б. Хайкин

Запись 1967 г.

Звукорежиссер – А. Гроссман

Диск 1

1	Интродукция	3.08
Действие I. Картина 1		
№ 1. Хор детей, няnek и прочих		
2	«Гори, гори ясно, чтобы не погасло» /детский хор, женский хор, оркестр/	5.05
№ 2. Сцена и ариозо Германа		
3	«Чем кончилась вчера игра?» /Чекалинский, Сурин, Томский, Герман/	2.51
4	«Я имени ее не знаю» /Герман/	2.15
5	«А если так, скорей за дело!» /Томский, Герман/	1.34
№ 3. Хор гуляющих и сцена		
6	«Наконец-то Бог послал» /хор/	1.46
7	«А ты уверен, что она тебя не замечает?» /Томский, Герман/	1.28
«Тебя поздравить можно?» /Чекалинский, Сурин, Елецкий, Томский/		
8	«Счастливый день» (дуэт) /Елецкий, Герман/	1.35
«Скажи, на ком ты женишься?» /Томский, Герман, Елецкий, Лиза, Графиня/		
№ 4. Квintет и сцена		
9	«Мне страшно!» /Лиза, Графиня, Герман, Елецкий, Томский/	2.37
№ 5. Сцена и баллада Томского		
10	«Какая ведьма эта Графиня!» /Сурин, Чекалинский, Томский/	1.30
11	«Однажды в Версале» /Томский/	3.35
№ 6. Заключительная сцена (Гроза)		
12	«Se non e vero» /Чекалинский, Сурин, Герман, хор/	3.43
Картина 2		
№ 7. Дуэт Лизы и Полины		
13	«Уж вечер... облаков померкнули края» /Лиза, Полина/	4.21
№ 8. Сцена, романс Полины и русская песня с хором		
14	«Обворожительно, очаровательно, чудесно!» /женский хор, Лиза, Полина/	0.50
15	«Подруги милые» /Полина, женский хор/	4.12
16	«Ну-ка, светик, Машенька, ты потешь, попляши!» /Полина, женский хор/	0.42
№ 9. Сцена и ариозо Гувернантки		
17	«Mesdemoiselles, что здесь у вас за шум?» /Гувернантка/	1.36
№ 10. Заключительная сцена		
18	«Пора уж расходиться» /Гувернантка, Полина, Лиза/	2.42
«Не надо затворять» /Лиза, Маша/		
19	«Откуда эти слезы, зачем оне?» /Лиза/	3.59
«О, слушай, ночь, тебе могу одной поверить тайну души моей» /Лиза/		
20	«Остановитесь, умоляю вас!» /Герман, Лиза/	4.08
21	«Прости, небесное создание, что я нарушил твой покой» /Герман/	2.35

22	«Лиза, отвори!» /Графиня, Лиза/	2.04
23	«Кто, страстно любя, придет, чтоб наверно узнать от тебя» /Герман/	1.01
24	«О, пощади меня!» /Герман, Лиза/	2.42

Общее время: 62.11

Диск 2

Действие II. Картина 3

№ 11. Антракт и хор		
1	«Радостно, весело в день сей вместе собирайтесь, други!» /хор/	3.43
№ 12. Сцена и ария Князя		
2	«Хозяин просит дорогих гостей пожаловать» /Распорядитель, Чекалинский, Сурин, Томский/	1.30
3	«Вы так печальны, дорогая» /Князь, Лиза/	1.00
4	«Я вас люблю, люблю безмерно» /Князь/	4.05
№ 13. Сцена		
5	«После представления ждите меня в зале» /Герман, Чекалинский, Сурин/	2.37
№ 14. Интермедия «Искренность пастушки»		
6	а) Хор пастухов и пастушек «Под тению густою, близ тихого ручья» /хор/	2.02
7	б) Танец пастухов и пастушек (Сарабанда).	2.03
8	с) Дуэт Прилепы и Миловзора «Мой миленький дружок, любезный пастушок» /Прилепа, Миловзор/	3.23
9	д) Финал «Как ты мила, прекрасна!» /Златогор, Миловзор, Прилепа, хор/	6.38
№ 15. Заключительная сцена		
10	«Кто пылко и страстно любя!» /Герман, Сурин, Лиза, Распорядитель, хор/	4.27

Картина 4

№ 16. Сцена и хор		
11	«Все так, как мне она сказала» /Герман/	5.32
12	«Шаги! Сюда идут!» /Герман, хор, Лиза, Маша/	3.26
13	«Ах, постыл мне этот свет!» /Графиня/	2.39
14	«Je crains de lui parler la nuit» /Графиня/	4.13
№ 17. Финальная сцена		
15	«Не пугайтесь! Ради бога не пугайтесь!» /Герман/	5.20
16	«Она мертва! Сбылось! А тайны не узнал я!» /Герман, Лиза/	2.24

Общее время: 55.10

Диск 3

Действие III. Картина 5

№ 18. Антракт и сцена		
1	«Я не верю, чтобы ты хотел смерти Графини» /Герман, хор/	7.10
№ 19. Сцена		
2	«Мне страшно!» /Герман/	1.24
3	«Я пришла к тебе против воли» /Призрак Графини, Герман/	2.38

Картина 6

№ 20. Сцена и ариозо Лизы		
4	«Уж полночь близится, а Германа все нет, все нет» /Лиза/	2.15
5	«Ах, истомилась я горем» /Лиза/	3.39
№ 21. Сцена и дуэт		
6	«А если мне в ответ часы пробьют» /Лиза/	1.03
7	«Так это правда! Со злодеем свою судьбу связала я!» /Лиза, Герман/	1.50
8	«О да, миновали страдания, я снова с тобою, мой друг!» /Лиза, Герман/	1.15
9	«Но, милая, нельзя нам медлить, часы бегут» /Герман, Лиза/	4.04

Картина 7

№ 22. Хор и сцена		
10	«Будем пить и веселиться!» /хор/	1.28
11	«Дана!.. Гну паролито!» /Сурин, Чаплицкий, Нарумов, Чекалинский, Томский, Елецкий, хор/	1.43
№ 23. Песенка Томского и хор игроков		
12	«Если б милые девицы так могли б летать, как птицы» /Томский, хор, Чекалинский/	2.32
13	«Так в ненастные дни собирались они часто» /Чекалинский, Сурин, Чаплицкий, Нарумов, хор/	1.14
№ 24. Заключительная сцена		
14	«За дело, господа, за карты!» /Чекалинский, хор, Чаплицкий, Нарумов, Сурин, Елецкий, Томский, Герман/	3.30
15	«Что наша жизнь? Игра!» /Герман/	2.12
16	«Идет еще?» /Герман, Чекалинский, Елецкий, хор/	1.50
17	«Князь! Князь, прости меня!» /Герман/	1.32
18	«Господь! Прости ему!» /хор/	1.46

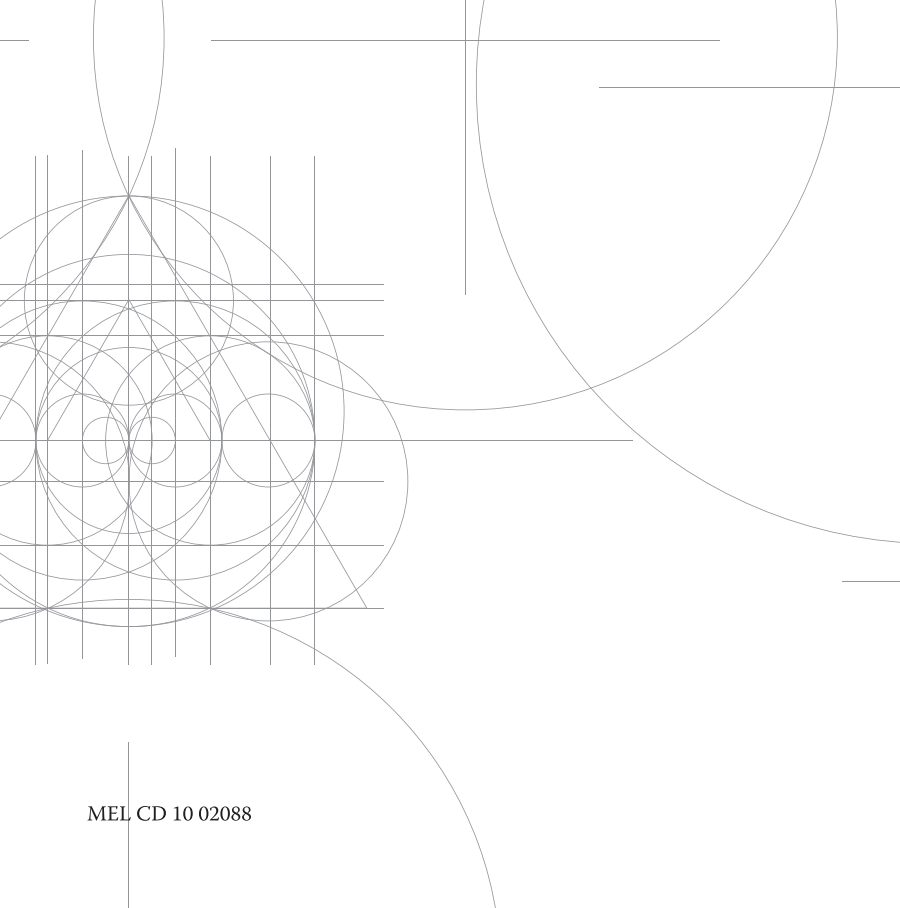
Общее время: 43.14

Редактор – Е. Растегаева

Ремастеринг – Е. Барыкина

Дизайн – Г. Жуков

Перевод: Н. Кузнецов (англ.), Н. Рындина (фр.)



MEL CD 10 02088